

AYDI EST.

Open Learning & Translation

2021-2022

Second Year

Second Term



2



Dictionaries

21.05.2022

أ. حلا يوسف



Dictionaries 2. 2

AYDI 2022

## HELLO EVERYONE!

امتحان مادة المعاجم أصبح تقليديًا وأنا أرى أن هذا الموضوع لصالحكم من الناحية العلمية، والامتحان التقليدي يعطي الأستاذ فرصة للسؤال عن معلومات لا يساعده نظام الامتحان المؤتمت في السؤال عنها، بالإضافة إلى أن الامتحان التقليدي لصالحكم من ناحية أن كل منكم يمكن أن يعطي جوابًا مختلفًا عن الآخر ولكن يمكن أن تكون إجاباتكم المختلفة كلها صحيحة، وأما في الامتحان المؤتمت فهناك إجابة واحدة صحيحة فقط وإذا لم يختارها الطالب سيخسر علامة السؤال. أنا بطبيعتي لا أحب الأسئلة الصعبة والمعقدة ولا يمكن أن أسالكم أسئلة تعجيزية يصعب عليكم الإجابة عنها، لذلك اطمئنوا من هذه الناحية، مادة المعاجم مادة نظرية لكن كما سنرى بدءًا من اليوم هذه المادة فيها مجال كبير للعملي مما يجعل تطبيق الجانب العملي أسهل عندما تكون المادة تقليدية، ومن يشعر أنه ليس مستعد نفسيًا للامتحان العملي يمكن أن يوزج تقديم المادة مع العلم أن امتحان المادة سيبقى تقليديًا، والفائدة من التأجيل هي استعداد الطالب نفسيًا للامتحان التقليدي وإطلاعه على طبيعة المادة ونموذج أسئلتها في حال قام بتأجيلها لوقت لاحق. من الآن فصاعدًا سنقوم بتقسيم محاضراتنا إلى قسمين، القسم الأول سنأخذ فيه جزء من الـ (handout)، والقسم الثاني سنترجم فيه نصًا.

أتمنى أن تحضروا الـ (dictionaries) معكم دائمًا لأنني سأعلمكم كيف تستخرجون معنى كلمة من الـ (dictionary) على اعتبار أن لديكم مشكلات في التعامل مع القاموس في امتحانات مواد الترجمة، في المحاضرة السابقة قلت لكم إن القواميس الموجودة على هواتفكم المحمولة يمكن أن تفي بالغرض كي لا تتحملوا عناء حمل القواميس، ولكن بما أن لديكم مشكلة في التعامل مع القاموس فأنا أفضل أن تحضروا معكم القواميس الورقية لتتدرب على استخدامها. والآن سنبدأ بالـ (handout) وكما قلت في المحاضرة السابقة هذه الـ (handout) فيها إضافات على الـ (handout) التي استخدمتها في الفصل الماضي وستجدون الإضافات التي أتحدث عنها موجودة مباشرة في الـ (handout) التي سنبدأ بها.

### Introduction to Dictionaries

The "Oxford Advanced Learner's Dictionary" defines the word "dictionary" as:

- A book that gives a list of the words of a language in alphabetical order and explains what they mean (i.e. monolingual dictionary), or gives a word for them in a foreign language (i.e. bilingual dictionary),
- A book that explains the words that are used in a particular subject (i.e. specialized dictionary), or
- A list of words in electronic form (e.g. computer's spellchecker or e-dictionary)

The term 'dictionary' came into the English language from the Latin word 'dictionarium,' whose origin in Latin is 'diction' which means 'a saying'.

Dictionaries were produced in China, Greece, the Islamic world and other complex early cultures. The first modern examples of lexicography, however, are thought to be the Nathan Bailey's Universal Etymological English Dictionary (1721) and his larger Dictionarium Britannicum (1730)

which served Samuel Johnson in preparing his Dictionary of English Language (1755) which is considered to be the first dictionary standard work in English.

The next great lexicographer was an American, Noah Webster, whose immensely popular Spelling Book, first appeared in 1783, followed by his Compendious Dictionary of the English Language (1800). Webster's American Dictionary of English Language has been skillfully revised and abridged over the years, thereby retaining its popularity.

\*\*\*

في المحاضرة السابقة تحدثنا عن تعريف الـ (dictionary) وعن أنواعه بشكل عام، وهذا التعريف موجود في الـ (handout) وهو على الشكل التالي:

### Introduction to Dictionaries

The "Oxford Advanced Learner's Dictionary" defines the word "dictionary" as:

- A book that gives a list of the words of a language in alphabetical order and explains what they mean (i.e. monolingual dictionary), or gives a word for them in a foreign language (i.e. bilingual dictionary),

- Monolingual dictionary: قاموس أحادي اللغة: مثل قاموس (عربي - عربي) أو قاموس (إنكليزي - إنكليزي) أو قاموس (فرنسي - فرنسي) إلخ.

- Bilingual dictionary: قاموس ثنائي اللغة: مثل قاموس (إنكليزي - عربي) أو قاموس (فرنسي - عربي) إلخ. المعلومة غير المذكورة في هذا التعريف هي وجود (multilingual dictionaries) فأحياناً يكون هناك قواميس فيها أكثر من لغتين، مثلاً هناك قواميس (English - Arabic - French).  
التعريف الثاني هو:

- A book that explains the words that are used in a particular subject (i.e. specialized dictionary), or

Here we talk about the specialized dictionaries that we use in a particular subject or particular discipline, for example, medical dictionaries, dictionaries related to business, to engineering etc.

- Discipline: فرع من فروع المعرفة: الحديث هنا عن القواميس التخصصية التي تستخدم في مجالات معينة مثل القواميس الطبية والقواميس الهندسية إلخ.  
التعريف الثالث هو تعريف الـ (electronic dictionaries):

- A list of words in electronic form (e.g. computer's spellchecker or e-dictionary)

بعد قليل عندما سنتحدث عن تصنيف الـ (dictionaries) سنرى أن الـ (electronic

(dictionaries) يمكن أن تكون (electronic dictionaries) العادية التي قد تكون (PDF) ويمكن أن تكون (online dictionaries).

\*

*Where does the term (dictionary) come from?*

The term 'dictionary' came into the English language from the Latin word 'dictionarium,' whose origin in Latin is 'diction' which means 'a saying'.

كلمة (dictionary) جاءت من (Latin word) هي (dictionarium) ومعنى (diction) في اللغة الـ (Latin) هو (a saying).  
ك (introduction) أنا أريد فقط هذا الكلام، أي أريد أن تعرفوا من أين جاءت كلمة (dictionary) وما هو تعريف الـ (dictionary)، فأنا لا أريدكم أن تحفظوا الكثير من الكلام النظري.

\*

*What is the main concern or the main reason for making a dictionary?*

The main concern is: to give the meanings of words or entries.

If a word has many meanings, it is supposed to find them all in the dictionary.

أي إذا كان للكلمة أكثر من المعنى من المفترض أن نجد كل معاني الكلمة في القاموس، ونحن نختار المعنى الأنسب بحسب السياق الذي بين يدينا.  
وإعطاء معاني الكلمات يعتمد بحسب التعريف على كون القاموس (monolingual) أو (bilingual)، وكذلك يعتمد على كون القاموس إما (general dictionary) أو (specialized dictionary).

The major concern of a dictionary is to give the meaning(s) of the entries it includes. If a dictionary is bilingual those meanings are to be given in in the target language, taking into consideration linguistic and cultural aspects of meaning.

There are also dictionaries for medical, economic, diplomatic, artistic, literary, political and other academic, practical intellectual terms, fields and activities in human life.

\*

In addition to listing the words in alphabetical order and giving their meaning, the dictionary provides other information related to the words listed in there. Such information includes, for example but not restricted to:

In dictionaries, we find words listed in alphabetical order and their meanings.

ماذا نجد في القاموس غير الكلمات المرتبة أبجدياً ومعانيها؟

- Parts of speech: أقسام الكلام (فعل/صفة/ظرف إلخ)
- Phonetic transcription: الكتابة الصوتية
- Synonyms: مرادفات
- Antonyms: عكوس

هناك شيء أهم من كل هذه المعلومات وهو (orthography).

### **Orthography and syllabication:**

**Orthography is the system of spelling in a language. Syllabication is the division of words into syllables (units, each of which contains a vowel or one or more consonants).**

- **Orthography:** the spelling of words (إملاء/تهجئة) (taken for granted) لهذا الكلام أكيد (spelling) موجود بالطبع، ولكن هذا أحد الـ (main uses of dictionaries) لأننا أصلاً نقرأ الكلمة المكتوبة وهذا يعني أن

With the orthography comes that is called the syllabication; what is the syllabication?

- **Syllabication** (التقطيع الصوتي): the division of words to their syllables.

*What is a syllable?*

- **Syllable** (مقطع صوتي): a unit or a group of letters in a word. Each syllable must contain a vowel sound and it may or may not contain one or more consonant.

هناك خطأ في تعريف الـ (syllable) في الـ (handout) حيث قيل:

..... syllables (units, each of which contains a vowel or one or more consonants).

الفكرة هي أن الـ (syllable) أكيد يحتوي على (vowel) ويمكن أن يكون فيه (one or more consonants) ولكن الـ (consonants) لا تأتي لوحدها ولا يوجد (syllable) مكون فقط من (consonants) وهذا يعني أن كلمة (or) استخدامها خطأ في التعريف.

\*

**A dictionary includes spelling of every entry in a particular language. The dictionary also highlights the different spellings of a word, if any, as is the case in some British and American spelling of certain words such as (for instance):**

- Entry: مُدخل/مادة في معجم

British English	American English
Labour	Labor
Neighbour	Neighbor
Metre	Meter
Centre	Cetner
Programme	Program

Certain words have different spellings in British and American English, so your dictionaries, especially learner's dictionaries we use are supposed to highlight the different spelling of a word.

\*

والآن سانتقل إلى فقرة لم تكن موجودة في الـ (handout) السابقة واضفتها إلى الـ (handout) الجديدة:

**Some dictionaries are interested in the historical dimension of the language. These provide the original spelling of a word or entry.**

For example, if we have a certain word in English that has roots in French language, in Latin language, or the Greek language, some dictionaries that are interested in the historical use of this word might highlight this spelling of the word even though it isn't used anymore but because the main interest of such dictionaries is the historical uses.

على سبيل المثال ، إذا كانت لدينا كلمة معينة في اللغة الإنجليزية جذورها فرنسية أو لاتينية أو يونانية، فقد تبرز بعض القواميس المهمة بالاستخدام التاريخي لهذه الكلمة التهجئة الأصلية لتلك الكلمة في تلك اللغات على الرغم من هذه التهجئة لم تعد تستخدم بعد الآن ولكن لأن الاهتمام الرئيسي لمثل هذه القواميس هو الاستخدامات التاريخية.

\*

**As for syllabication, some dictionaries divide a word into the basic syllables it is made up of. Syllabication helps clarify stress placement on words. In some dictionaries, different degrees of stress are assigned to each word. It should also be noted that the symbols used to mark stress vary from one dictionary to another but usually the symbol used looks like this (l).**

We said that some dictionaries may divide the word into the basic syllables.

قد نقولون ما الفائدة من معرفة الـ (syllables) إذا كنا سنكتب الكلمة بنفس الطريقة وسنلفظها بنفس الطريقة سواء عرفنا الـ (syllables) أم لا. لكن في الحقيقة هذا الكلام غير دقيق، فالهدف الأساسي من الـ (syllabication) هو مساعدتنا في شيء آخر، وليس فقط لمعرفة كيف نقوم بتقطيع الكلمة، الهدف من الـ (syllabication) هو معرفة الـ (stress placement).

وغالبًا في الـ (dictionaries) مع الـ (phonetic transcription) للكلمة يكون هناك (symbols that indicate the stress) وغالبًا تكون فقط للـ (stressed syllable) وهذا الرمز يختلف من معجم إلى معجم ولكنه في الغالب يكون عبارة عن خط صغير عمودي (l) يكون قبل الـ (stressed syllable).

**How many degrees of stress do we have in English?**

Mainly, we have four degrees.

ولكن بشكل فعلي أثناء الكلام نحن لا نفكر ونقول نحن سنقوم بـ (stress) شديد هنا و (stress)

أقل بقليل هنا و (stress) أقل هنا و هنا ان نقوم باي (stress)، لذلك نحن نهتم بالـ (mainly stressed syllable).

\*\*\*

**Phonetics:**

Phonetics is the study of speech sounds and how they are produced (i.e. pronunciation).

A dictionary provides a guide for pronouncing words in addition to their phonetic transcription. In English, which is our Language in consideration, there is no one to one relationship between the Letters comprising a word and the sounds through which it is produced.

بشكل فعلي (phonetics) معناها الـ (pronunciation).

وبما انكم لم تدرسوا مادة الـ (phonetics) سابقاً لن نتعمق في هذه الفكرة كثيراً.

A dictionary is supposed to provide me with guidance in relation to how to pronounce words based on the phonetic symbols.

In English, there is no one to one relationship between the letters and phonemes.

مثلاً بعض الـ (letters) وخصوصاً الـ (vowels) لها أكثر من (sound) والعكس صحيح فمثلاً يمكن أن نعبر عن نفس الـ (sound) بأكثر من (letter).

**An English dictionary shows such lack of matching, which is so frequent in the case of English vowels: a vowel letter may have a number of vowel sounds:**

Vowel letter (a)	Sound
Fat	æ
Fate	eɪ
Far	ɑ:
Fall	ɔ:

كما تلاحظون الـ (letter) نفسه يلفظ بأكثر من طريقة، لذلك عندما تمر معي كلمة جديدة لا أعرف كيف الفظها بحكم انها جديدة علي أعود إلى الـ (dictionary) وأرى الـ (phonetic transcription) للكلمة كي الفظها بشكل صحيح كون الأحرف نفسها تلفظ بأكثر من طريقة وليس هناك تطابق بين الحرف والصوت دائماً. والآن سننتقل إلى الحالة المعاكسة أي عندما يكون لنفس الـ (vowel sound) أكثر من (vowel letter).

**Vice versa: a vowel sound may have a number of vowel letters:**

Vowel sound (i:)	Letters
Eat	ea

People	eo
Deceive	ei
Believe	ie
See	ee

\*

We also have different pronunciations for words in different accents.

The English dictionary also show-s the differences in phonetic transcription and pronunciation between British and American English:

Word	British English Pronunciation	American English Pronunciation
Farm	/fɑ:m/	/fɑ:rm/
Go	/gəʊ/	/goʊ/
Mother	/'mʌðər/	/'mʌðər/

أتصور أن أغلب الـ (dictionaries) وخصوصاً الـ (learner's dictionaries) فيها الـ (both spellings).

وعندما تفتحون القواميس تجدون رمز الـ (British English) ولـ (American English) بالإضافة إلى رموز لعدد من الـ (accents) الأخرى مثل الإنكليزية النيوزلندية والإنكليزية الأسترالية إلخ، فغالباً الـ (dictionaries) تعطينا أكثر من (spelling) وأكثر من (pronunciation) للكلمة الواحدة إذا كان هناك أكثر من (accent).

\*\*\*

What about (morphology)?

- **Morphology:** the study of morphemes i.e. the study of forms of words.

- **Morpheme:** the smallest unit of words in a language. والمورفولوجيا بشكل عام تشير إلى الشكل الأشياء، ومن الناحية اللغوية الـ (morphology) هو (علم يدرس شكل الكلمات). هناك شيء آخر يرتبط بالـ (morphology) هو الـ (syntax).

What about (syntax)?

- **Syntax:** the rules of how words and phrases are put together in order to form sentences.

**Morphology and Syntax:**

Morphology is the study of the forms of words (morphemes).. Syntax is the rules for the way words and phrases are put together to form sentences in a Language.

ماذا يهمننا في الـ (morphology) والـ (syntax) فيما يتعلق بالـ (dictionaries)?

A dictionary points out what happens to words under inflection and derivation, reflecting any change in the meaning of an entry there from.



- Inflection: تصريف
  - Derivation: اشتقاق
- أي أن القاموس يشير إلى التغيرات التي تطرأ على الكلمات بعد التصريف والاشتقاق ويعكس التغيرات التي تطرأ على معاني الكلمات.

**The morphemes in English are of two types: bound (dependent and can't stand alone) and free (independent and can stand alone and be called words).**

- **Bound Morphemes:** dependent and can't stand alone  
الـ (bound morphemes) لا تأتي لوحدها مثل الـ (prefixes) والـ (suffixes) فمثلاً (un-) ليس لها أي معنى ولا تأتي لوحدها وإنما تضاف للـ (free morphemes) وتغير معناها.
  - **Free Morphemes:** independent and can stand alone (words).
  - **Free Morphemes = Words**
- لذلك لا نسمي كل (morphemes) بـ (words)، لأن الـ (bound morphemes) لا يمكن أن نقول عنها (words) لأن الـ (word) هي (وحدة ذات معنى).

\*

**The bound morphemes are affixes (prefixes, infixes and suffixes) that are added to the free morphemes for:**

- في الـ (handout) قيل (bond morphemes) والصحيح هو (bound morphemes).
- الـ (bound morphemes) عبارة عن (affixes) نضيفها للـ (free morphemes) وينتج عن هذه الإضافة (inflection) أو (derivation).

**Inflection (modification to express a different grammar category):** in such process the part of speech of a word doesn't necessarily change. The inflectional morphemes (affixes) rather indicate certain grammatical properties associated with verbs, nouns or adjectives such as gender (hero, heroin), number (boy, boys), case (he, him) and tense (shave, shaves, shaved).

- مثلاً قد يكون لدينا كلمة (singular) نضيف لها (-s) فتصبح (plural)، وكذلك يمكن أن نضيف (-ed) إلى الفعل (play) فيصبح لدينا (played) أي (past tense) فنكون غيرنا الـ (tense of the verb) من خلال إضافة (bound morpheme) إلى (free morpheme) وبذلك نكون قد قمنا بعملية (inflection) وهي عبارة عن (change in grammar category).

\*

**However, the 3rd person "s", plural "s", past or past participle "ed", and verb progressive matter "ing", are such affixes which don't change the grammatical category.**

- في هذه الحالات لا يتغير الـ (grammar category)، فمثلاً إذا كانت الكلمة (singular) وأصبحت (plural) لا يتغير الـ (grammar category)، وحتى في الـ ("3rd person s") لا يتغير الـ (grammar category) ومع ذلك نسمي هذه العملية (inflection).

الـ (inflection) عبارة عن (change in grammar category) ولكن هذا الكلام ليس صحيح دائمًا كما لاحظنا في الأمثلة الأخيرة لذلك نحن بحاجة إلى (dictionary) لنعرف إن حصل تغيير أم لم يحصل تغيير في (grammar category).

What about (derivation)?

في الـ (derivation) نحصل على كلمة من كلمة أخرى مع تغيير الـ (parts of speech).  
مثلًا اللاحقة (-ness) تحوّل الـ (adjective) إلى (noun)، وفي هذه الحالة نكون قد قمنا بإضافة (bound morpheme) غير الـ (part of speech) من (adjective) إلى (noun).  
- Dark (adj.) + -ness → Darkness (noun)  
- Free (adj.) + -dom → Freedom (noun)  
- Hesitate (v) + -tion → Hesitation (noun)

- **Derivation (modification to change the part of speech):** in such process the meaning doesn't necessarily change. The derivational morphemes (affixes) change the part of speech, as is the case with the following suffixes:

- "tion": hesitate (v) - hesitation (n)
- "dom": free (adj) - freedom (n)
- "ness": happy (adj) - happiness (n)

في الـ (derivation) يتغير الـ (part of speech) وليس بالضرورة أن يتغير المعنى.

بعض الـ (affixes) لا تغير الـ (part of speech) وإنما فقط تغير المعنى، على سبيل المثال:

- Happy (adj.) → unhappy (adj.)

هنا لدينا (derivation) بمعنى أننا حصلنا على كلمة من كلمة ولكن هنا لم يتغير الـ (part of speech) وهذا (exception) للـ (rule)، فعادةً الـ (derivation) يغير الـ (part of speech) لكن هناك حالات استثنائية لكل قاعدة، والقاموس يفيدنا ويساعدنا في الـ (exceptional cases) أي في (الحالات الاستثنائية).

**However, some derivational morphemes can change the meaning while they don't change the part of speech, as is the case with the following prefixes:**

"un": ambitious - unambitious

"pre": determines-predetermines.

**For each rule there is an exception. This is where a dictionary guides.**

هذا كل ما يخص المعلومات النظرية لليوم، والآن سننتقل إلى القسم العملي وسنقوم بترجمة نص.

\*\*\*

The text:

### 1. My Early Home

The first place that I can well remember was a large pleasant meadow

with a pond of clear water in it. Some shady trees leaned over it, and rushes and water-lilies grew at the deep end. Over the hedge on one side we looked into a plowed field, and on the other we looked over a gate at our master's house, which stood by the roadside; at the top of the meadow was a grove of fir trees, and at the bottom a running brook overhung by a steep bank.

While I was young I lived upon my mother's milk, as I could not eat grass. In the daytime I ran by her side, and at night I lay down close by her. When it was hot we used to stand by the pond in the shade of the trees, and when it was cold we had a nice warm shed near the grove.

As soon as I was old enough to eat grass my mother used to go out to work in the daytime, and come back in the evening.

\*

سنتحدث عن موضوع الامتحان فيما بعد، ولكن بشكل عام ومن المؤكد لن أعطيكم في الامتحان نصاً وأطلب منكم ترجمته، ولكن ممكن أن يأتي شيء تحتاجون فيه الـ (dictionary) ولكن ليس بهدف الترجمة، أنا يهمني أن تتدربوا على استخدام الـ (dictionary) وعلى الترجمة أيضاً.

هذا النص مأخوذ من رواية بعنوان (*Black Beauty*).

What you need to know as background information is that this novel talks about a horse and the narrator of this novel is the horse and it basically talks about its life.

يوجد كلمات عليها (highlighting) كان من المفترض أن تستخرجوا معانيها من قواميسكم قبل أن نبدأ بترجمة النص، ولكن بما أنكم لم تحضروا معكم قواميس يمكنكم أن تستخدموا قواميسكم الإلكترونية تجاوزاً.

سنبحث عن معاني هذه الكلمات قبل البدء بالترجمة حتى لو كنتم تعرفون معانيها، فالهدف هو التدريب على استخدام القاموس، سنرى الـ (phonetic transcription) وإذا كانت الكلمة مؤلفة من أكثر من (syllable) سنرى الـ (stressed syllable)، في البداية سنبحث عن معاني الكلمات في (E - E dictionary) وفيما بعد يمكنكم أن تبحثوا عن معانيها في (E - A dictionary).

هناك قواميس تقول لكم إن هذه الكلمة أو تلك تستخدم في مجال معين مثلاً قاموس زميلكم قال له إن كلمة (pond) تستخدم في الـ (journalism) أي في مجال (الصحافة) وأعطاه معناها في هذا المجال، وأما في قاموسي فلم ترد هذه المعلومة.

أنا أفضل أن يكون لديكم (learner's dictionary) وليس (advanced dictionary) لأن الـ (learner's dictionary) يكون مخصص لمتعلمي اللغة، بينما القاموس العادي الذي لا يكتب عليه أنه (learner's dictionary) يمكن أن يكون مخصص للـ (native speakers).

- Meadow (n): A field covered in grass (مرج)
- Pond (n): A small area of still water, especially one that is artificial (بركة)

وهذا هو المعنى الذي يعطيكم إياه (learner's dictionary).

(still water) يعني (مياه راكدة) وكلمة (artificial) تعني (اصطناعية) وعند ترجمة النص إلى اللغة العربية عليكم أن تقولوا (بركة).  
في الحقيقة في النسخة العربية من الرواية استخدموا كلمة (بحيرة) وأنا برأيي كلمة (بركة) التي اخترتموها تعبر أكثر عن معنى (pond).

**Student:**

هل يمكن أن نقول (مستنقع)؟

**Instructor:** no, we can't.

(مستنقع) تعطي انطباع بأن هذه المياه خضراء وغير نظيفة، وأما الـ (pond) في هذه الرواية يشرب منها الأحصنة، ولو قرأتم كامل الرواية ستجدون أنهم وصفوها بأنها (pond of clear water) وأما المستنقع فهو ليس (clear water).

- **Shady (adj.):**

Protected from light (ظليل)

وفي اللغة العربية نقول (وارف الظلال).  
سننتقل إلى (shade) لأنها قريبة من كلمة (shady) في القاموس.

- **Shade (n):**

An area that is dark and cool under or behind something (ظل)

هذا يعني أن (shade) تكون (out of sunlight) وغالبًا مغطاة بشيء ما.  
طبعًا بعضكم سيجد معاني أخرى لهذه الكلمات لكن نحن نريد المعاني التي تتماشى مع السياق الذي بين يدينا وليس المعاني التي تأتي في سياقات أخرى.

- **Shed (n):** hut/cottage

الجميل في الموضوع أنكم أخذتم الـ (context) بعين الاعتبار ولم تظنوا أن (shed) هي (verb) ما في قولنا (to shed the light).

- **Hedge (n):** fence (سياج)

- **Grove (n):** a small group of trees

وخصوصًا عندما تكون الأشجار من نوع معين، وفي اللغة العربية يقال (أبكة).

- **Brook (n):** a small river/stream (جدول)

وكلمة (brook) عبارة عن (one syllable) لأن فيها (vowel) واحد.

- **Steep:** sharp slope

غالبًا يكون نزلة أو طلعة شديدة الانحدار.

وكلمة (steep) عبارة عن (one syllable) أيضًا على الرغم من وجود (two vowel letters) فيها إلا أنهما يلفظان كصوت واحد وهو (i:) ويلفظ ('e' long).

- **Bank:** one side of the river (ضفة)

يمكنكم تحضير عدد من صفحات الـ (handout) للمرة القادمة، وبالنسبة للنصوص التي سنعمل عليها سنناقش فيها سويًا أثناء المحاضرة أي أنها لن تكون (homework).



025591

Thank You

...